UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Foreign Language D for Translators and Interpreters 1 (Modern Greek)

Code: 106403
ECTS Credits: 6

2024/2025

Degree	Type	Year
2500249 Translation and Interpreting	OT	4

Contact

Name: Daniel Ramon Garcia

Email: daniel.ramon@uab.cat

Prerequisites

No.

Teaching groups languages

You can view this information at the end of this document.

Objectives and Contextualisation

- to introduce the students in the Greek modern language and his culture

- to give students the basic knowledge of morphology and lexicon

- to achieve fluid interaction in basic communicative situations

- to approach students to modern Greek culture (literature, music, gastronomy, landscapes, idiosyncrasies ...)

- to enjoy the learning of the oldest living language in Europe

Competences

- Producing written texts in a foreign language in order to translate.
- Understanding written texts in a foreign language in order to translate.

Learning Outcomes

1. Applying lexical, morphosyntactic, textual, rhetorical and linguistic variation related knowledge: Applying graphic, lexical and morphosyntactic basic knowledge.
2. Applying lexical, morphosyntactic, textual, rhetorical and linguistic variation related knowledge: Applying graphic, lexical and morphosyntactic knowledge.
3. Applying lexical, morphosyntactic, textual, rhetorical and linguistic variation related knowledge: Applying graphic, lexical, morphosyntactic and textual related knowledge.
4. Applying lexical, morphosyntactic, textual, rhetorical and linguistic variation related knowledge: Applying graphic, lexical, morphosyntactic, textual and linguistic variation related knowledge.

5. Comprehending the communicative purpose and sense of written texts of several fields: Comprehending information of short and simple written texts about subjects related to the immediate environment.

6. Comprehending the communicative purpose and sense of written texts of several fields: Comprehending the communicative purpose and sense of a diverse typology of written texts about general topics from a wide variety of fields and registers.

7. Comprehending the communicative purpose and sense of written texts of several fields: Comprehending the communicative purpose and sense of a diverse typology of written texts about general topics of well-known areas.

8. Comprehending the communicative purpose and sense of written texts of several fields: Comprehending the communicative purpose and sense of written texts of a certain complexity about personal and general topics of well-known areas.

9. Comprehending the communicative purpose and sense of written texts of several fields: Comprehending the essential information of written texts about general topics.

10. Implementing strategies in order to produce written texts of different fields and with specific communicative purposes: Implementing strategies in order to produce a diverse typology of written texts of a certain complexity about general topics of well-known areas.

11. Implementing strategies in order to produce written texts of different fields and with specific communicative purposes: Implementing strategies in order to produce really short and simple written texts about topics related to the immediate environment.

12. Implementing strategies in order to produce written texts of different fields and with specific communicative purposes: Implementing strategies in order to produce written texts about general topics.

13. Implementing strategies in order to produce written texts of different fields and with specific communicative purposes: Implementing strategies in order to produce written texts about topics related to the immediate environment.

14. Implementing strategies in order to produce written texts of different fields and with specific communicative purposes: Implementing strategies in order to produce written texts of a certain complexity about personal and general topics of well-known areas.

15. Implementing strategies in order to produce written texts of different fields and with specific communicative purposes: Implementing strategies to use the basic graphic and lexical system in order to produce simple written expressions related to the immediate environment.

16. Implementing strategies in order to understand written texts from different fields: Implementing strategies in order to comprehend a diverse typology of written texts about general topics of well-known areas.

17. Implementing strategies in order to understand written texts from different fields: Implementing strategies in order to comprehend a diverse typology of written texts of a certain complexity about general topics from a wide variety of fields and registers.

18. Implementing strategies in order to understand written texts from different fields: Implementing strategies in order to comprehend information of short and simple written texts related to the immediate environment.

19. Implementing strategies in order to understand written texts from different fields: Implementing strategies in order to comprehend verbal texts of a certain complexity about personal and general topics of well-known areas.

20. Implementing strategies in order to understand written texts from different fields: Implementing strategies in order to comprehend written texts about general topics.

21. Implementing strategies in order to understand written texts from different fields: Implementing strategies in order to understand basic written expressions related to the immediate environment.

22. Producing written texts from different fields and with specific communicative purposes: Producing simple academic texts, following standard models of discourse.

23. Producing written texts that are appropriate to their context and possess linguistic correctness: Producing a diverse typology of written texts about general topics of well-known areas with specific communicative purposes and following standard modes of discourse.

24. Producing written texts that are appropriate to their context and possess linguistic correctness: Producing basic written expressions related to the immediate environment with linguistic correctness.

25. Producing written texts that are appropriate to their context and possess linguistic correctness: Producing really short and simple texts about topics related to the immediate environment with linguistic correctness.

26. Producing written texts that are appropriate to their context and possess linguistic correctness: Producing written texts about general topics that are appropriate to their context.
27. Producing written texts that are appropriate to their context and possess linguistic correctness: Producing written texts of a certain complexity about personal and general topics from well-known areas and with specific communicative purposes, following standard modes of discourse.
28. Solving interferences between the working languages: Solving interferences from the language combination with a certain degree of control.

Content

- The Greek alphabet. Pronunciation of the letters. Diftongs and consonantal groups.

- Basic nominal morphosyntax. Declensions (the cases). Gender and name. The article.

- The adjective. The adverb

- Basic verbal Morphosyntax. Present active and passive. Future and subjunctive.

- Basic vocabulary

- Culture: brief recent history of Greece; literature and music; landscape and gastronomy

Activities and Methodology

Title	Hours	ECTS	Learning Outcomes
Type: Directed			
Basic grammar	46.75	1.87	1, 2, 3, 4, 28
Type: Supervised			
Audiovisuals	29	1.16	1, 2, 3, 4, 28
Speaking	20	0.8	1, 2, 3, 4
vocabulary	20	0.8	1, 2, 3, 4, 11, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21
writing and reading	30	1.2	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27

This course aims to be an introduction to the learning of the modern Greek language, based on the acquisition of basic grammar and basic vocabulary, in order to provide students with the necessary tools to achieve basic vocabulary and sufficient grammatical knowledge. The oral aspect will be important.

Annotation: Within the schedule set by the centre or degree programme, 15 minutes of one class will be reserved for students to evaluate their lecturers and their courses or modules through questionnaires.

Assessment

Continous Assessment Activities

Title	Weighting	Hours	ECTS	Learning Outcomes
1st exam	30%	1.5	0.06	1, 3, 5, 19, 21, 22, 24, 27, 28
2nd exam	35%	1.5	0.06	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28
Classroom exercices	15%	1	0.04	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28
Oral test	20%	0.25	0.01	1, 2, 3, 4, 28

Continuous assessment

There will be two partial exams. The first one at the end of October with half of the subject of the course. The second at the beginning of January with the second half of the subject.
The second test will also have the revaluation value of the first one. The first exam will have a value of 30%, the second one of 35%. There will also be an oral test of 20%, and 15% of regular activities and participation.

Review

When publishing final marks prior to recording them on students' transcripts, the lecturer will provide written notification of a date and time for reviewing assessment activities. Students must arrange reviews in agreement with the lecturer.

Missed/failed assessment activities

Students may retake assessment activities they have failed or compensate for any they have missed, provided that those they have actually performed account for a minimum of 66.6% (two thirds) of the subject's final mark and that they have a weighted average mark of at least 3.5.

The lecturer will inform students of the procedure involved, in writing, when publishing final marks prior to recording them on transcripts. The lecturer may set one assignment per failed or missed assessment activity or a single assignment to cover a number of such activities.

Misconduct in assessment activities

Students who engage in misconduct (plagiarism, copying, personation, etc.) in an assessment activity will receive a mark of "0" for the activity in question. In the case of misconduct in more than one assessment activity, the student involved will be given a final mark of "0" for the subject. Assessment activities in which irregularities have occurred (e.g. plagiarism, copying, impersonation) areexcluded from recovery

In the event that testsor exams cannot be taken onsite, they will be adapted to an online format made available through the UAB's virtual tools (original weighting will be maintained). Homework, activities and class participation will be carried out through forums, wikis and/or discussion on Teams, etc. Lecturers will ensure that students are able to access these virtual tools, or will offer them feasible alternatives.

Single assessment

This subject may be assessed under the single assessment system in accordance with the terms established in the academic regulations of the UAB and the assessment criteria of the Faculty of Translation and Interpreting.

Students must make an online request within the period established by the faculty and send a copy to the lecturer responsible for the subject, for the record.

Single assessment will be carried out in person on oneday during week 16 or 17 of the semester. The Academic Management Office will publish the exact date and time on the faculty website.

On the day of the single assessment, teaching staff will ask the student for identification, which should be presented as a valid identification document with a recent photograph (student card, DNI/NIE or passport).

Single assessment activities

Single assessment will include a minimum of three assessment activities of different types, as stated in the assessment guidelines.

Grade revision and retake procedures for the subject are the same as those for continual assessment. See the section above in this Study Guide.

Bibliography

Arvanitakis (2002) Epikinoniste Elliniká I. Thessaloniki.

Makridis-Olalla (2005) El Nuevo Diccionario Griego-Español.

Atenas Iordanídou (1992). Ta rímata tis Neas Ellinikís.

Software

.

Language list

Name	Group	Language	Semester	Turn
(PAUL) Classroom practices	1	Greek	first semester	afternoon
(TE) Theory	1	Catalan	first semester	afternoon